

## ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

---

Научная статья  
УДК 372.881.1  
DOI 10.18101/978-5-9793-1802-8-2022-8-16

### ФОРМИРОВАНИЕ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ: БАЗОВЫЕ ТИПЫ УПРАЖНЕНИЙ

© **Гурулева Татьяна Леонидовна**

доктор педагогических наук, доцент, ведущий научный сотрудник,  
Институт Дальнего Востока РАН  
Россия, г. Москва  
gurulevatatiana@mail.ru

**Аннотация.** В статье рассмотрено понятие иероглифической компетенции и требования к ее сформированности, содержащиеся в новом стандарте компетенций владения китайским языком как вторым, принятом в КНР в 2021 году. Приведены некоторые наиболее эффективные упражнения, способствующие формированию иероглифической компетенции обучающихся, среди которых упражнения, направленные на усвоение графической формы иероглифа, его значения и звучания (чтения).

**Ключевые слова:** китайский язык, обучение китайскому языку, иероглифическое письмо, китайская каллиграфия, иероглиф, иероглифика, обучение иероглифическому письму, иероглифическая компетенция, межкультурная коммуникативная компетенция.

### FORMATION OF HIEROGLYPHIC COMPETENCE: BASIC TYPES OF EXERCISES

© **Tatiana L. Guruleva**

D.Sc. (Education), Associated Professor, Leading Research Fellow,  
Institute of Far Eastern Studies of the Russian Academy of Sciences,  
Russia, Moscow  
gurulevatatiana@mail.ru

**Abstract.** The article considers the concept of hieroglyphic competence and the requirements for its formation, set out in the new standard of competencies for proficiency in Chinese as a second language, adopted in the PRC in 2021. Some of the most effective exercises that contribute to the formation of the hieroglyphic competence of students are given, among which are exercises aimed at mastering the graphic form of the hieroglyph, its meaning and sound (reading).

**Keywords:** Chinese language, teaching Chinese, hieroglyphic writing, Chinese calligraphy, hieroglyph, hieroglyphics, teaching hieroglyphic writing, hieroglyphic competence, intercultural communicative competence.

Принятый в КНР в 2021 году новый стандарт компетенций владения китайским языком как вторым [10] показал повышение требований к владению иероглифической компетенцией по сравнению с предыдущей системой компетенций [3]. Под иероглифической компетенцией мы понимаем знание структурно-типологических характеристик китайских иероглифов, умение их правильно писать, печатать на цифровых устройствах, читать и соотносить с присущим им значением.

Требования к владению иероглифами (иероглифической компетенцией) отражены в дескрипторах уровней владения китайским языком как вторым [2]. Сопоставительный анализ двух систем показал, что в старой системе количество иероглифов на самом высоком уровне владения китайским языком (6-ом) оценивалось в 2500 единиц, а в новой системе это число на итоговом уровне (9-ом) увеличилось до 3000 единиц [7]. Кроме того, в описании уровней владения китайским языком по аспекту иероглифика произошли количественные и содержательные изменения. Указанные изменения предъявляют новые требования к сформированности иероглифической компетенции у обучающихся на разных уровнях образования [8]. Усиление ее качества в процессе реализации межкультурного подхода будет способствовать повышению уровня сформированности межкультурной коммуникативной компетенции обучающихся [5].

Наиболее эффективным методом усвоения иероглифов является метод тренировки, который может быть реализован на практике в виде упражнения. Упражнения должны быть направлены на запоминание чтения, значения и графической формы иероглифа, а также на формирование умения их правильно писать, печатать на цифровых устройствах, читать и соотносить с присущим им значением [6]. Ниже приведены некоторые наиболее эффективные упражнения, направленные на формирование иероглифической компетенции обучающихся:

- **прописывание иероглифов в прописях.** Прописи могут быть специальные, предоставляющие обучающимся возможность обводить иероглифы по напечатанным в них образцам.

Другой вид специальных прописей представляет собой тетради, разлинованные на крупные иероглифические клетки (в разных тетрадях клетки могут быть разного размера). В качестве прописей также можно использовать обычные тетради в клетку, либо в крупную клетку, которые для удобства на начальном этапе можно самостоятельно разлиновывать на квадраты.

- **разложение иероглифов на составляющие черты.** Данное упражнение включает анализ черт, составляющих иероглиф (汉字笔画): их определение в иероглифе и название. Все черты китайских иероглифов имеют свои названия. Называть черты на начальном этапе обучения можно на русском языке, на старшем этапе – на китайском.

- **подсчет количества черт в иероглифе.** После правильного определения и названия черт иероглифов нужно научиться правильно определять их количество в иероглифе. Проверить правильность подсчета черт в иероглифе можно по словарям китайских иероглифов 汉字字典, которые существуют как в бумажном виде, так и в электронном, в том числе в открытом доступе сети Интернет. Кроме того, созданы специализированные словари и справочники, в которых указано количество черт в иероглифе и объясняется его написание. К таким словарям от-

носятся, например, 汉字正字手册 (Справочник нормативного написания китайских иероглифов). Правильно определить и подсчитать количество черт в иероглифе также помогут специализированные мобильные приложения [4].

- **тренировка порядка написания черт в иероглифе.** Правильный порядок написания черт в иероглифе может быть представлен как в учебных материалах, так и воспроизведен учителем на доске. Словари китайских иероглифов 汉字字典 представляют исчерпывающую информацию об иероглифе, в том числе и о порядке написания его черт. Специализированные словари, такие как упомянутый выше 汉字正字手册 (Справочник нормативного написания китайских иероглифов), также предоставляет информацию о порядке написания черт иероглифа. Кроме того, порядок написания черт в иероглифе также можно изучать с помощью различных мобильных приложений, таких как *Китайско-русский словарь и карточки*, обучающая игра *Chinese Writer* от компании trainchinese и других [4].

- **написание иероглифа рукой в воздухе.** По оценкам китайских специалистов данное упражнение является достаточно эффективным, может выполняться в группе обучающихся.

- **работа с иероглифическими карточками.** На одной стороне карточки может быть написан иероглиф, на другой – чтение, значение, а также примеры использования иероглифа в записи слов и выражений. Составление иероглифических карточек или таблиц самими обучающимися, особенно от руки, также способствует усвоению иероглифов.

- **разложение иероглифа на составляющие части (汉字部件).** Например:

众: 人 и 从; 叶: 口 и 十; 时: 日 и 寸; 问: 门 и 口; 赢: 亡、口、月、贝 и 凡.

- **составление рядов иероглифов, образованных из различных частей иероглифа (汉字部件), определение позиций данных частей иероглифов.**

Например, составление ряда иероглифов, содержащих часть 口:

口: 吃、唱、哈、啊、可、哭、岩、言、强、虽、吴、吉、语、回、和、胡、舍、舌、吕、品 ...

Данная часть может находиться в иероглифе в разных позициях.

- **построение рядов иероглифов, содержащих одинаковую часть (汉字部件).**

Например, иероглиф 木, выступая в качестве составной части других иероглифов может образовывать следующий ряд:

木: 本、未、末、林、森、休、术、梳、术、体 и т. д.

Такие ряды иероглифов могут составляться как преподавателями и предлагаться обучающимся для анализа и запоминания, так и самими обучающимися. Некоторые иероглифы образуют устойчивые составные части, которые в свою очередь могут создавать соответствующие ряды иероглифов.

Изучение иероглифов в системе рядов, образованных по принципу наличия у иероглифов одинаковой составной части (汉字部件), ускоряет их запоминание, уменьшает вероятность допущения ошибок при их записи.

- **построение рядов иероглифов, сходных по графическому принципу их образования.** Существуют иероглифы, образованные по сходному графическому принципу. Например, некоторые иероглифы образованы из трех одинаковых частей: одна часть находится сверху, две остальные – снизу. К таким иероглифам

относятся: 焱、焱、晶、焱、众、品 и др. Построение рядов иероглифов, образованных по сходным графическим принципам, позволяет выявить закономерности их структуры, чтения и значения, способствует их эффективному запоминанию.

- **построение рядов иероглифов, сходных по форме, выявление отличий написания в порядке черт и в составляющих его частях, а также в чтении и значении.** Например, можно составить следующий ряд похожих иероглифов: 慕、墓、幕、暮、募、摹, выявить отличия в написании, чтении и значении, а также выучить данный ряд иероглифов.

- **образование новых иероглифов из предложенных.** Существуют пары иероглифов, отличающихся друг от друга наличием или отсутствием одной черты, наличием одной разной чертой, положением одной черты, наличием одной разной части иероглифа. Например, можно построить ряд иероглифов, отличающихся изменением положения одной из черт:

玉 – 主, 太 – 犬, 庄 – 压, 办 – 为.

Данный вид упражнения выполняется сначала на материале, составленном преподавателем. Обучающийся учится анализировать пары иероглифов и выявлять разницу в их форме. На более позднем этапе можно предложить обучающимся самостоятельно подобрать пары к предложенным иероглифам по одному из возможных видов указанных различий.

- **составление рядов иероглифов, образованных по определенной закономерности.** Например, обучающиеся часто путают такие части иероглифов (汉字部件) как 廴 и 辶, 弋 и 戈 и т. п. Понимание закономерностей образования иероглифов, например, содержащих часть 廴 (возможно всего три варианта сочетания: 延、建、廷) позволяет образовывать с каждым из трех указанных вариантов ряды иероглифов данной группы:

延: 涎、涎、蜒、筵;

建: 健、腱、键、腱;

廷: 庭、挺、艇、蜓、霆、铤

Такой подход позволяет запоминать написание иероглифов, содержащих похожие части, а также их чтение и значение.

- **анализ категорий иероглифов.** Упражнение подразумевает распределение изучаемых иероглифов на категории:

- иероглифы изобразительной категории (пиктограммы) (象形字): 月、日、木、目、山、京、禾、羽、龟;

- иероглифы указательной категории (指事字): 本、刃;

- иероглифы идеографической категории (会意字): 看、休、尘;

- иероглифы фоноидеографической категории (形声字): 打、抓、抬、提、搬 и др.

- **исследование иероглифов изобразительной категории (象形字).** Данное упражнение предусматривает знакомство обучающихся с древним изображением и последующими стилями написания иероглифов изобразительной категории, формирует у них представление о пиктограммах как о древнейших иероглифиче-

ских знаках, способствует быстрому усвоению иероглифов данной категории. Выполнение упражнения заключается в написании изучаемого иероглифа в исторически существующих стилях письма.

- **анализ иероглифов идеографической категории (会意字).** Анализ составных частей идеограмм помогает обучающимся осознанно запоминать иероглифы идеографической категории. Например: 炎: 火 и 火, 劣: 少 и 力, 信: 人 и 言, 泪: 水 и 目 и др.

- **выявление закономерностей в иероглифах фонетической категории – фоноидеограммах (形声字), самостоятельное нахождение этих закономерностей в других иероглифах данной категории.**

- **чтение и запоминание иероглифов фонетической категории с одинаковым фонетиком.** Обучающимся можно предложить для чтения и запоминания ряды иероглифов, имеющих общий фонетик и звучащих одинаково (за исключением тоновой характеристики). Например:

衣 pong: 浓、侏、啖、脓、穉.

- **образование иероглифов фонетической категории из предложенного детерминатива (形旁) или фонетика (声旁).** Например, с детерминативом 衤 (одежда) можно образовать иероглифы:

衤: 裙、裤、袜、衬、衫 и др.,

а с фонетиком 令 (ling) следующие:

令: 零、领、玲、岭、铃、龄、翎 и др.

- **составление иероглифов фонетической категории из ключей (汉字部首).**

Обучающимся предлагается иероглифический ключ, с которым нужно записать определенное количество иероглифов (например, 10), используя его в различных функциях (детерминатива, фонетика). Например, с ключом 文 можно составить фоноидеограммы:

文 (детерминатив): 孝、斐、斌、编、竟 и др.,

文 (фонетик): 蚊、汶、爨、纹、雯 и др.

- **сопоставление рядов фоноидеограмм с похожими ключами (汉字部首).**

Данное упражнение заключается в систематизации иероглифов, имеющих одинаковые ключи. Например, ключи 冫 (лед) и 氵 (вода) являются похожими. С ключом 冫 (лед) можно записать такой ряд иероглифов:

冫: 冷、冻、凉、冰 и др.,

а с ключом 氵 (вода) такой:

氵: 泳、洲、江、沙 и др.

Такая систематизация, а также выявление закономерностей чтения и значения в образованных рядах позволяет успешно запоминать иероглифы, избегать ошибок записи иероглифов, содержащих похожие ключи.

- **распределение фоноидеограмм на группы, выявленные на основе анализа структуры данной категории иероглифов.** Существует всего 6 видов иероглифов фонетической категории в зависимости от позиции детерминатива и фонетика: структура «лево / право», структура «верх / низ», структура «внутри / снаружи».

- **составление рядов иероглифов фонетической категории, содержащих один и тот же ключ (汉字部首) в разных позициях.** Например, ключ 日 (солнце) может занимать разные позиции в иероглифе, на основании чего можно построить следующие ряды:

ключ слева: 明、晚、晴、晒、暖、曛

ключ справа: 阳、旧

ключ сверху: 早、星、晨、景、易、显

ключ снизу: 音、春、昏、昏、晋、昏

ключ внутри: 间、旬

В перечисленных примерах ключ 日 выступает в функции детерминатива. Очень редко данный ключ может выступать в функции фонетика: 驹、氘.

- **построение рядов однотипных иероглифов фонетической категории и выявление существующих в них закономерностей.** Например: построение ряда иероглифов с детерминативом 口 (рот):

口: 吃 – 喝 – 叫 – 吸 – 告 – 吹 – 吵 – 哭 – 啊 – 喂 – 商 – 叹 и др.

Такой вид упражнения позволяет выявить закономерность представленных иероглифов: их значение связано с «действием рта».

- **распознавание омофонов путем выявления различий написания ряда иероглифов, имеющих одинаковое звучание. Составление слов, словосочетаний и предложений из предложенного ряда омофонов.** Например, обучающимся может быть предъявлен следующий ряд иероглифов, имеющих чтение hóng: 红、洪、宏、虹、弘. В качестве морфемы данные иероглифы способны образовывать многосложные слова, некоторые из них (红、虹、弘) в качестве простого (одноморфемного) слова могут образовывать словосочетания и предложения. Из многосложных слов также можно составить словосочетания и предложения.

- **составление слов, словосочетаний и предложений с использованием омографов.** Омографы – иероглифы, имеющие одинаковое написание, но разное чтение и значение. Например, иероглиф 乐 имеет два чтения: lè и yuè, соответствующие его различным значениям. В качестве морфемы данный иероглиф способен образовывать многосложные слова по каждому из своих значений, а в качестве простого (одноморфемного) слова – словосочетания и предложения.

- **подбор синонимов и антонимов.** Иероглифическое упражнение может заключаться в подборе синонима к данному иероглифу: 母 – 妈, 父 – 爸, 江 – 河, 低 – 矮, либо в подборе антонима: 男 – 女, 好 – 坏, 宽 – 窄, 胖 – 瘦.

- **построение ассоциативных рядов иероглифов, обозначающих слова одной тематической группы.** Данный вид упражнений способствует эффективному запоминанию иероглифов, поскольку основан на объединении иероглифов, обозначающих однородные группы предметов и явлений на основе образования обучающимися ассоциативных связей. Например:

碗 – 杯 – 盘 – 刀 – 叉 – 筷 (посуда);

黑 – 白 – 红 – 黄 – 绿 – 蓝 – 灰 – 紫 (цвета);

金 – 银 – 铜 – 铁 – 钡 – 钨 – 锂 (металлы) и т. д.

- **распределение иероглифов по способам упрощения.** Данное упражнение подразумевает анализ способов упрощения иероглифов. Обучающимся предлагаются пары иероглифов, содержащих традиционное и нормативное (упрощенное) написание. Для каждой пары необходимо указать способ сокращения.

- **заполнение иероглифами пропусков в данных словах и выражениях (词语).** Например: \_\_\_ 国 (俄、中、美、法、强、弱、外、组、王、盟、爱、建 и др.), либо 国 \_\_\_ (家、际、土、境、情、庆、民、人、度、语、画、书、防、会、策 и др.).

- **составление рядов двусложных слов и выражений, содержащих общую морфему (начальную или конечную).** Например, с начальной морфемой 上 можно составить следующий ряд слов и выражений:

上: 上衣、上午、上课、上班、上级、上半年 и др.,

а с конечной морфемой 子 можно составить такой ряд:

子: 饺子、脑子、电子、老头子、胆子、鸽子 и др.

Возможности поиска двусложного слова по второму компоненту предоставляют многофункциональные словари китайского языка 多功能词典, китайско-русские электронные онлайн словари (БКРС, Чжунга и др.), а также электронные китайские словари.

- **составление рядов двусложных слов с иероглифами, имеющими общий фонетик и разный детерминатив.** Обучающимся предъявляется несколько иероглифов фонетической категории, имеющих общий фонетик. С каждым из данных иероглифов нужно составить ряд двусложных слов. Например:

浇: 浇水、浇花、浇灭

烧: 烧饭、烧烤、燃烧

绕: 围绕、绕线、绕道

挠: 挠痒、挠头、阻挠

晓: 拂晓、破晓、晓市

饶: 富饶、丰饶、饶有趣味 [9].

- **запись слов и выражений, содержащих морфемы-омографы транскрипцией пиньинь.** Данный вид упражнения вырабатывает навык правильного чтения слов и выражений, содержащих омографичные морфемы. Например:

行动 ( ) – 行列 ( )

中心 ( ) – 击中 ( )

厦门 ( ) – 大厦 ( )

没有 ( ) – 淹没 ( )

还书 ( ) – 还有 ( )

应该 ( ) – 答应 ( )

朝气 ( ) – 朝代 ( )

涨价 ( ) – 脑涨 ( ) [9].

- **составление двусложных слов с морфемами-омофонами.** Обучающимся предлагается составить двусложные слова с одинаково звучащими морфемами-омофонами. Например:

- 1) 尤 ( ) 2) 意 ( ) 3) 杨 ( ) 4) 至 ( ) 5) 州 ( ) 6) 历 ( )  
 由 ( ) 义 ( ) 扬 ( ) 致 ( ) 洲 ( ) 厉 ( )

- **запись иероглифами двусложных омофонов.** Обучающимся предлагается записать иероглифами несколько двусложных омофонов (слов и выражений). Если задание вызывает затруднение, можно воспользоваться словарем. Записанные в иероглифике омофоны необходимо заучивать. Например: fùnyǐ: 妇女、父女.

- **выстраивание цепочки двусложных слов.** В данном упражнении необходимо построить цепочку слов, в которой вторая морфема предыдущего слова равна первой морфеме последующего. Например:

今天 – 天气 – 气功 – 功夫 – 夫妻 – 妻姐 и т. д.

Можно установить временной интервал, за который обучающиеся должны написать как можно больше слов и выражений, либо итоговое количество слов, которое должно быть образовано (в зависимости от этапа обучения).

- **заполнение пропусков подходящими по смыслу иероглифами.** Обучающимся предлагается заполнить пропуски подходящими по смыслу иероглифами, данными в скобках. Предлагаемые варианты должны быть сходны по звучанию и написанию. Например: 她是一个喜欢 ( ) 想的女孩。(幼 – 幻) .

- **составление ассоциативных рядов иероглифов.** Запоминание иероглифических знаков, находящихся в определенной системе, гораздо более продуктивно, чем запоминание разрозненных иероглифов. Поэтому у обучающихся необходимо выработать умение составлять ассоциативные ряды по различным основаниям: структуре иероглифа, его значению, звучанию и др.

- **диктант.** Диктант может быть организован как в форме устного предъявления обучающимся односложных и многосложных слов на китайском языке или их значения на русском, так и письменного предъявления (с листа). Диктант с листа являются эффективным способом самоконтроля обучающимися усвоенной иероглифики.

- **отгадывание иероглифических загадок.** Китайскими дидактами составлено множество иероглифических загадок. Их использование в процессе обучения усиливает интерес к изучению иероглифики, способствует эффективному запоминанию иероглифов. Например: 没有学头 (子) [9].

- **иероглифические соревнования или конкурсы.** Могут включать различные задания, например:

- **найдите предложенные иероглифы в бумажном словаре** (можно использовать словари, построенные на различных системах поиска иероглифов);

- **угадайте иероглиф, который может, сочетаясь с иероглифами предложенного ряда, образовывать новый иероглиф**, например: 父、口、欠、其、亲 (斤) и т. д.

В качестве конкурсных заданий также можно использовать некоторые из указанных выше упражнений.

- **иероглифические представления.** Иероглифические представления – это разыгрывание шуточных представлений на иероглифические темы. Существует множество шуточных историй, построенных на игре слов, связанных со значением или формой иероглифа. Такие истории можно разыгрывать в качестве небольших представлений как на занятиях, так и на конкурсах.



Владение иероглифической компетенцией является неотъемлемой характеристикой китайской языковой личности и важнейшим фактором, обуславливающим ее специфику [1]. Повышение эффективности методов формирования иероглифической компетенции у изучающих китайский язык как иностранный будет способствовать не только ее отдельному развитию, но и повышению качества всей межкультурной коммуникативной компетенции языковой личности обучающегося.

*Литература*

1. Гурулева Т. Л. Китайская языковая личность: характеристика речевого портрета и его сопоставительный анализ: монография. Москва: ИД ВКН, 2019. 160 с.
2. Гурулева Т. Л. Компетенции владения китайским языком. Результаты сопоставительного лингводидактического исследования: монография. 2-е изд., исправленное и дополненное. Москва: ИД ВКН, 2021. 252 с.
3. Гурулева Т. Л. Компетенция владения китайским языком: компонентные и уровневые характеристики // Высшее образование в России. 2018. № 7. С. 153–163. (Scopus). <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2018-27-7-153-163>.
4. Гурулева Т. Л. Новые цифровые информационные ресурсы обучения китайскому языку // Иностранные языки в школе. 2021. № 3. С. 14–19.
5. Гурулева Т. Л. Подходы к обучению китайскому языку в аспекте формирования межкультурной образовательной парадигмы // Язык и культура. 2021. № 54. С. 113–130. (WoS) DOI: 10.17223/19996195/54/7.
6. Гурулева Т. Л. Теория обучения китайскому языку и переводу (в языковой паре китайский-русский). Межкультурная лингводидактика: монография. Москва: ИД ВКН, 2019. 444 с.
7. Гурулева Т. Л. Трансформация системы компетенций владения китайским языком: структурно-содержательный анализ версии 3.0 // Вестник МГПУ. Сер. Филология. Теория языка. Языковое образование. 2021. № 3. С. 113–121.
8. Гурулева Т. Л. Уровневое целеполагание в обучении китайскому языку при проектировании школьного и вузовского учебника // Иностранные языки в школе. 2021. № 7. С. 39–47.
9. Ханьюй кэтан цзяюй цзицяо 汉语课堂教学技巧 325 例 [325 приемов обучения китайскому языку]. Пекин: Шан'у иньшугуань, 2014. 421 с.
10. Гоцзи чжунвэнь цзяюй чжунвэнь шуйпин дэнцзи бяочжунь 国际中文教育中文水平等级标准 [Стандарт уровней владения китайским языком для международного обучения китайскому языку]. URL: [http://www.moe.gov.cn/jyb\\_xwfb/gzdt\\_gzdt/s5987/202103/W020210329527301787356.pdf](http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/gzdt_gzdt/s5987/202103/W020210329527301787356.pdf) (дата обращения; 11.06.2022).